



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixth Sunday in Ordinary Time

Year C

February 13, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Phúc thay người đặt niềm tin cậy vào Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Ngày 13 tháng 2, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đã mừng Tết Nhâm Dần vừa qua, hôm nay chúng ta tiếp tục trở lại cuộc sống bình thường qua các chương trình gây quỹ Mục Vụ giáo phận 2022. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp để giáo xứ chúng ta có thể đạt được chỉ tiêu. Giáo Xứ La Vang năm nay đóng cho giáo phận là \$72,000 dollars. Kính mong mỗi gia đình đóng góp cho giáo phận \$400 dollars nếu gia đình nào vì hoàn cảnh khó khăn chúng ta có thể đóng tùy khả năng, tuy nhiên nếu gia đình nào có khả năng xin quý vị đóng thêm. Về việc xây toà nhà Đức Tin đang xây cất Theo đúng chương trình và Đài Đức Mẹ La Vang sau khi xong toà nhà Đức Tin. Giáo Xứ xin kính mời những ai chưa có dịp đóng góp xin vui lòng đóng góp để chúng ta có đủ tài chánh cho việc xây cất. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Các bài đọc trong Chúa Nhật 6 quanh năm hôm nay dạy chúng ta về sự hạnh phúc thật gồm có việc đặt niềm tin vào Thiên Chúa và phó thác vào lời hứa của Ngài. Thánh Vịnh nói cho chúng ta biết về tám mối phúc thật khi chúng ta giữ giới răn của Thiên Chúa. Trong bài thứ hai Thánh Phaolô cảnh cáo chúng ta rằng sự hạnh phúc thật sự chỉ có thể đạt được ở trên trời và việc Chúa Kitô Sống Lại là lý do vững chắc cho chúng ta đến được thiên đàng để chúng ta sống hạnh phúc muôn đời. Trong bài Phúc Âm Chúa Giêsu dạy các môn đệ về sự trái ngược của tám mối phúc thật là chúng ta phải chịu đau khổ, đói nghèo và bắt bớ. Phúc cho những ai nghèo khó đói nghèo, thương khóc bị ghét bỏ, bách hại vì trong sự đói nghèo chúng ta cảm nghiệm được rằng chúng ta được Chúa nâng đỡ, trong sự đói kém Thiên Chúa sẽ ban cho. Việc làm cho chúng ta được Chúa chúc phúc không phải chỉ nghèo đói hay buồn rầu hay bị bắt bớ vì đạo nhưng chúng ta sống và tín thác vào Chúa và tinh thần chia sẻ của Ngài.

Chúng ta hãy đối diện với những thách đố trong cuộc sống hằng ngày. Hàng triệu người bị đói, bị bách hại và vô gia cư làm cho họ thất vọng. Một con đường để cứu vãn những hành động là qua sự đóng góp của mỗi người chúng ta. Mỗi lần chúng ta giúp đỡ cho những người nghèo đói là chúng ta đang sống tinh thần tám mối phúc thật. Chúng ta hãy đốt lên ngọn lửa sáng thay vì lên án những nhà chính trị gia. Chúng ta hãy chọn con đường của Chúa Kitô là hãy chia sẻ cách quảng đại cho tha nhân và Chúa sẽ cho chúng ta hạnh phúc thật sự là quê trời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 6/2/2022: **\$13,894**

Tổng số phong bì: **260**

Đóng góp qua mạng: **\$405** Số lần đóng góp: **14**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,603**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ ngày Tết: **\$13,387**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2021

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2021.

2. Giáo Xứ đã gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2021 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2021 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp \$400 cho Quỹ PSA. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, ngày 21 tháng 2 năm 2022** nhân dịp Mừng Lễ Tổng Thống sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin kính chúc quý vị và gia đình một ngày Lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

LỚP HỌC SAFE ENVIRONMENT

Lớp safe environment do Thầy Phan Đức Tạo thuyết trình sẽ **dời vào một ngày trong tháng 3**, Giáo Xứ sẽ **đăng thông báo khi có ngày chính thức**. Giáo Phận bắt buộc những thiện nguyện viên đang phục vụ cho Giáo Xứ phải hoàn tất lớp học này nhằm để được tiếp tục công việc phục vụ tại Giáo Xứ. Kính xin Quý thiện nguyện viên của Giáo Xứ đến tham gia lớp học này. Lớp học này không cần phải ghi danh trước. Quý Cha xin chân thành cảm ơn tất cả các Quý thiện nguyện viên đã cộng tác với Giáo Xứ trong suốt thời gian qua.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/3/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 22/2/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Hoang Dieu Phuc Vu & Dao Thi Hong Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 2 tháng 4, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 2 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nữ tu.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các nữ tu, sống đời thánh hiến; cảm ơn họ vì sứ mệnh và lòng dũng cảm mà họ dấn thân; xin cho họ bền bỉ tiếp tục khám phá ra những sáng kiến mới cho những thách đố của thời đại.

Responsorial Psalm
Blessed are they who hope in the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, February 13, 2022

Dear brothers and sisters in Christ!

As we continue our daily activities, our Diocese of Orange invites us to share our blessings and gifts with our Diocesan Bishop Kevin Vann. Each year Bishop Vann invites all the faithful throughout the diocese to help him through PSA 2022 to assist in different ministries in our diocese. The goal for PSA 2022 of our parish is \$72,000 dollars to help our diocesan ministries. I ask all of you to be generous to help our parish achieved our goal. Please consider donate \$400 dollars per family to help our diocesan ministries. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace, love, and joy!

Today's readings teach us that true happiness, or beatitude, lies in the awareness that we are all children of a loving heavenly Father and that we will be happy only when we share our blessings with our brothers and sisters in need and work for uplifting them, thus declaring our "*option for the poor*," as Jesus did. Contrary to the popular belief, wealth, health, power, and influence are not the source of true happiness. The first reading tells us that true happiness consists in placing our trust in God and in putting our trust in His promises. The responsorial psalm finds beatitude in keeping God's Law. In the second reading St. Paul warns us, that true beatitude is obtainable only in heaven, and that Christ's resurrection is the reason for the assurance of our reaching heaven for an everlasting life of happiness. In today's gospel, Jesus instructs his disciples in the paradoxical blessedness of poverty, hunger, sorrow, and persecution. Blessed are those who are poor, hungry, weeping, hated, excluded, insulted, and denounced because in poverty, we recognize our dependence on God; in hunger God's providence; in sorrow for sins, reconciliation with God; and in persecution, true joy of standing for faith with heroic convictions. What makes one blessed is not simply poverty or hunger or sadness or suffering for faith but living these in the context of our commitment to Jesus and his spirit of sharing.

We need to respond to the challenge of the beatitudes in our daily life. Millions are starving, persecuted, homeless, and leading hopeless lives. The only way the promises of the beatitudes can become a reality for them is through the efforts of people like us. Hence, let us remember that each time we reach out to help the needy, the sick and the oppressed; we share with them a foretaste of the promises of the beatitudes here and now. Let us light a candle instead of blaming the political set-up. God knows that 50% of His children are hungry, 80% live in substandard housing and 70% have no education. If over half our children were hungry, cold and uneducated, how would we respond to their suffering? God wants us to live as brothers and sisters who care for one another. We must take care to choose our way wisely. "*There are two Ways, one of Life and one of Death, and there is a great difference between the two Ways.*" These are the opening lines of the "Didache" a first century Christian catechism used to teach new Christians the essence of the Christian faith. The way of life and true happiness is the way of Jesus, the way of the beatitudes, the way of rendering loving service to God by serving our brothers and sisters.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen –

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 2/6//2022 Collection : **\$13,894**

Number of Envelopes: **260**

EFT: **\$405** Number of EFT: **14**

Food Sale: **\$2,603**

Vietnamese Lunar New Year Mass Collection: **\$13,387**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el hombre que confía en el Señor.

Notas del Párroco

Domingo, febrero 13, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Mientras continuamos con nuestras actividades diarias, nuestra Diócesis de Orange nos invita a compartir nuestras bendiciones y dones con nuestro obispo diocesano Kevin Vann. Cada año, el obispo Vann invita a todos los fieles de la diócesis a ayudarlo durante el PSA 2022 para ayudar en diferentes ministerios en nuestra Diócesis. La meta del PSA 2022 de nuestra parroquia es de \$72,000 dólares para ayudar a nuestros ministerios diocesanos. Les pido a todos que sean generosos para ayudar a nuestra parroquia a lograr nuestra meta. Considere donar \$400 dólares por familia para ayudar a nuestros ministerios diocesanos. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos enseñan que la verdadera felicidad, o bienaventuranza, radica en la conciencia de que todos somos hijos de un Padre celestial amoroso y que seremos felices solo cuando compartamos nuestras bendiciones con nuestros hermanos y hermanas en necesidad y trabajemos para elevarlos, declarando así nuestra “opción por los pobres”, como lo hizo Jesús. Contrariamente a la creencia popular, la riqueza, la salud, el poder y la influencia no son la fuente de la verdadera felicidad. La primera lectura nos dice que la verdadera felicidad consiste en poner nuestra confianza en Dios y en poner nuestra confianza en sus promesas. El salmo responsorial encuentra la bienaventuranza en la observancia de la Ley de Dios. En la segunda lectura, San Pablo nos advierte que la verdadera bienaventuranza solo se obtiene en el cielo, y que la resurrección de Cristo es la razón de la seguridad de que alcanzaremos el cielo para una vida eterna de felicidad. En el evangelio de hoy, Jesús instruye a sus discípulos en la paradójica bienaventuranza de la pobreza, el hambre, el dolor y la persecución. Bienaventurados los pobres, hambrientos, llorones, odiados, excluidos, insultados y denunciados porque en la pobreza reconocemos nuestra dependencia de Dios; en el hambre la providencia de Dios; en el dolor por los pecados, reconciliación con Dios; y en la persecución, la verdadera alegría de defender la fe con convicciones heroicas. Lo que hace a uno feliz no es simplemente la pobreza, el hambre, la tristeza o el sufrimiento por la fe, sino vivirlos en el contexto de nuestro compromiso con Jesús y su espíritu de compartir.

Necesitamos responder al desafío de las bienaventuranzas en nuestra vida diaria. Millones se mueren de hambre, son perseguidos, están sin hogar y llevan una vida sin esperanza. La única forma en que las promesas de las bienaventuranzas pueden convertirse en realidad para ellos es a través del esfuerzo de personas como nosotros. Por lo tanto, recordemos que cada vez que extendemos la mano para ayudar a los necesitados, los enfermos y los oprimidos; compartimos con ellos un anticipo de las promesas de las bienaventuranzas aquí y ahora. Encendamos una vela en lugar de culpar al sistema político. Dios sabe que el 50% de sus hijos pasan hambre, el 80% vive en viviendas precarias y el 70% no tiene educación. Si más de la mitad de nuestros niños tuvieran hambre, frío y sin educación, ¿cómo responderíamos a su sufrimiento? Dios quiere que vivamos como hermanos y hermanas que se preocupan unos por otros. Debemos tener cuidado de elegir sabiamente nuestro camino. "Hay dos Caminos, uno de Vida y otro de Muerte, y hay una gran diferencia entre los dos Caminos". Estas son las primeras líneas de la "Didache", un catecismo cristiano del primer siglo que se utiliza para enseñar a los nuevos cristianos la esencia de la fe cristiana. El camino de la vida y de la verdadera felicidad es el camino de Jesús, el camino de las bienaventuranzas, el camino del servicio amoroso a Dios sirviendo a los hermanos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen – Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/6/2022: **\$13,894**
Total Sobres Recibidos: **260**
14 Donaciones Electrónicas: **\$405**
Venta de comida: **\$2,603**
Colecta del Año Nuevo Lunar: **\$13,387**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2022

We have already started the PSA 2022 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

ASH WEDNESDAY

Wednesday, March 2, 2022

8:30AM - Mass in Vietnamese
12:00PM - Mass in Vietnamese & English
5:30PM - Mass in Vietnamese
7:00PM - Mass in Spanish

CHILDREN BAPTISM - MARCH

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM March 13, 2022
- Spanish: 3:30PM March 5, 2022

Pre-Baptismal Class:

- Vietnamese: 7:00PM February 22, 2022
- Spanish: 7:00PM February 15, 2022

If you have any questions, please call the Parish office (714) 775-6200. Thank you.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Monday February 21, 2022 in celebration of President's day. The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a safe holiday.

NOTICIAS

CAMPAÑA PASTORAL 2022

Por favor traer sus sobres con su Promesa para la Campaña Pastoral **PSA 2022**. Puede hacer un sólo pago o lo puede dar en mesualidades hasta el mes de Diciembre. Su participación en la Campaña de Servicios Pastorales tiene un impacto real y tangible en las vidas de nuestras parroquias, escuelas y comunidades. El futuro mismo de nuestra fe depende de cómo celebramos nuestras bendiciones hoy y cómo elegimos compartirlas. Responda generosamente al PSA de 2022. Gracias y Dios los bendiga. Para más información por favor pasar a la oficina parroquial o llamar al 714-775-6200



SACRAMENTO DEL BAUTISMO

El Sacramento del Bautismo son todos los primeros Sábados de cada mes a las 3:30PM. Los padres de los niños y los padrinos tienen que tomar una clase Pre-Bautismal un mes antes de la fecha del Bautizo. Por favor pasar a la Oficina Parroquial para más información.

OFICINA CERRADA

El Lunes Febrero 21, 2022 la oficina parroquial estará cerrada por el Día de los Presidentes. La parroquia se cerrará después de misa de 8:30am. No habrá reunión de ningún Ministerio ni grupos parroquiales.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Eric Gustavo Fabian Hernández
Y

Leslie Rosas

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado Febrero 26 del 2022 a las 2:00PM

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$8.500.000

Cần Thêm: \$1.500.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Hong Kim Le	\$3,000
Nguyen Thi Nhi	\$2,000
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang	\$1,000
David Wynn	\$1,000
Bao Hoang Do	\$1,000
Dinh Tran	\$300
Tran Dinh Kha	\$300
John Vu	\$300
Truong T Nguyen	\$300
David Huynh	\$200
Tran Le	\$200
Anh Cong Nguyen	\$100
Thanh Phan	\$100
Hue Nguyen	\$100
Muc Tran	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: ngày 20 tháng 2, 2022 tham quan nhà thờ cổ và sea bay San Diego (Tham quan chiến hạm USS), \$100/ người bao gồm ăn trưa buffet, ăn sáng và nước uống.

Tour 2: Dọn Minh Chết Lành (lần thứ 4) do Cha Trường Luân thuyết giảng, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 3: Tĩnh Tâm Mùa Chay - Đan Viện Xitô Ngày 20 tháng 3, 2022 (giảng phòng Cha Sĩ Hạnh), \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 4: ngày 31 tháng 3, 2022 đến ngày 3 tháng 4, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Cầu thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhờ thờ Thánh Phanxicô Assis, Thạch động nhũ - \$400/1 người (phòng 4 người).

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

MON - SUN: Nhận Medical,

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash 9AM - 7PM

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)